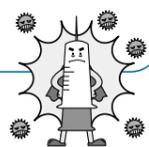




Vacina preventiva da influenza sazonal dos idosos

こうれいしゃ きせつせい いん ぷ る えん ざ よぼうせつしゅ
 高齢者のための季節性インフルエンザ予防接種



- ◇ Esta vacina preventiva, não se trata da vacina contra o Novo Tipo do Vírus da Influenza. Se trata da vacina preventiva contra a influenza sazonal que se propaga anualmente.
- Alvo** Pessoas a partir de 65 anos de idade em diante, pessoas com a idade compreendida entre 60~64 anos de idade, pessoas portadoras de deficiência do coração, rins ou insuficiência respiratória.
- Taxa** ¥1,000 (Para vacinar será necessário fazer a reserva)
- Data** 2 de novembro (segunda) ~ 31 de dezembro (quinta)
- Local** Nas Instituições Médicas especificadas dos Municípios de Fukuroi-shi, Iwata-shi, Kakegawa-shi, Morimachi

■ Informação Centro de Saúde de Fukuroi ☎42-7275



Excursão de ônibus no Bosque Outonal onde possa Ver・Ouvir・Sentir

みる きく かんじ るあき もりば すつ あー
 見る・聴く・感じる秋の森バスツアー



Data	28 de novembro (sábado) No caso de tempo tempestuoso, será no dia 29 de novembro (domingo)
Horário	9:00 hs da manhã ~ 16:00 hs da manhã
Local	Morimachi Kamekubo, Mikura
Local do Encontro	Edifício Governamental Ken Chuen Sougou Chousha (Iwata-shi Mitsuke)
Conteúdo	Passeio na floresta, visita da represa do Rio Ohta, degustação do cozido de panela de javali e truta
Alvo	Qualquer pessoa (sendo que as crianças com a idade abaixo da Escola Primária deverão estar acompanhados dos responsáveis)
Vagas	40 pessoas (por ordem de chegada)
Taxa de Participação	¥500 p/pessoa (taxa da degustação)
Forma de Inscrição	Poderá ser por telefone, Fax ou E-mail, fornecendo o endereço, nome, idade e o número de telefone de todos os participantes
Encerramento da Inscrição	20 de novembro (sexta)
O Que Levar	Almoço, bebida, toalha, equipamentos para caso de chuva, material para escrever, roupa para usar no caso de sentir frio

■ Informação • Requerimento Divisão de Manutenção Florestal do Escritório de Agricultura e Silvicultura Ken Chuen ☎37-2301 FAX 37-2305 E-mail nourin-chuen-shinrin@pref.shizuoka.lg.jp



Palestra do Instituto de Pesquisa de Intercâmbio de Idiomas 「Vamos falar 7 idiomas」

げんごこうりゅうけんきゅうじょこうえんかい か こくご はな そう
 言語交流研究所講演会 「7カ国語で話そう」

- ◇ Apresentação do aprendizado de vários idiomas de forma natural e prazerosa.
- Data** ①29 de novembro (dom) ②2 de dezembro (qua)
- Horário** ①14:00 hs ~ 16:00 hs da tarde ②10:00 hs da manhã ~ meio-dia
- Local** ECOPA Arena Sala Tamokuteki Kyoshitsu A
- ◇ A participação é franca. Compareça diretamente no local.
- ◇ Pessoas que queiram solicitar os cuidados dos filhos, deverão solicitar por telefone antecipadamente (este serviço é gratuito).

■ Informação • Requerimento Instituto de Pesquisa de Intercâmbio de Idiomas Hippo Family Club Yamashita ☎42-9014

FUKUROI



Comunicado da Interrupção do Tráfego Noturno trajeto Iwata bypass da Rodovia Nacional Rota 1

こくどう1号いわたばいばすやかんつうこうどめ おしらせ
 国道1号磐田バイパス夜間通行止めのお知らせ

- ◇ Devido as obras de reparo da Estrada vicinal, durante o período das obras, a linha sentido Nagoya será interditado.

Período da Interdição	15 a 30 de novembro até a parte da manhã (incluindo os dias suplementares)
Horário da Interdição	9:00 hs da manhã às 6:00 hs da manhã do dia seguinte
Trajetos Interrompidos	Iwata bypass linha sentido Nagoya 「Mikano IC ~ Morioka IC」



- ※ Haverá outras vias possíveis de trafegar substituindo o trajeto interrompido.
- ◇ O trajeto da linha sentido Tokyo estará funcionando normalmente.

■ Informação Sucursal Hamamatsu de Manutenção de Rodovia Nacional do Ministério de Território Nacional e Transporte ☎32-4060



Sistema de Empréstimo do Fundo Financeiro Social para mães viúvas

ぼしかふふくししきんかじつけせいど ごりよう
 母子寡婦福祉資金貸付制度をご利用ください

- ◇ Este sistema de empréstimo é para financiar os preparativos do ingresso escolar e os estudos, destinado às mulheres que não têm cônjuge e que tenham filhos dependentes abaixo de 20 anos de idade.

Financiamento para os Preparativos do Ingresso Escolar	
Fundos necessários para o ingresso na Escola Primária e Ginásial, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário, Escola Vocacional ou sendo Estabelecimento Educacional onde possa adquirir conhecimentos e habilidades profissionais, decretado pelo Ministro do Trabalho e Saúde.	
Financiamento dos Estudos	
Custos necessários para os estudos dos filhos dependentes, na Escola do Ensino Secundário, Universidade, Escola Profissionalizante do Ensino Secundário e Escola Vocacional.	
Taxa dos Juros	Não há
Forma de Requerer	
Será necessário preencher o Formulário de Requerimento que se encontra na Prefeitura Municipal, Divisão de Promoção Felicidade do 1º andar, ou no Sucursal Municipal, Divisão de Atendimento ao Público do 1º andar.	
Prazo de Requerimento	20 de novembro (sexta)
Informações	
Divisão de Promoção Felicidade	Setor de Previdência Social ☎44-3184
Divisão de Atendimento ao Público	Setor de Atendimento ao Público ☎23-9213
Informação e Requerimento	
Centro de Previdência Social de Saúde Ken Seibu ☎37-2531	



Início da Vacinação do Novo Tipo do Vírus da Influenza

しんがたいんふるえんざ わくちんせつしゅ はじまります
 新型インフルエンザのワクチン接種が始まります



Preveno a possibilidade da propagação da epidemia em grande escala no país, comunicamos aqui, de forma resumida o procedimento da aplicação da vacina contra o Novo Tipo do Vírus da Influenza.

■ **Informação Divisão de Política de Saúde Setor 1 de Orientação de Saúde ☎42-7275**

● A vacinação será priorizada aos profissionais que trabalham na área de saúde e as pessoas que correm o risco de terem a doença agravada

- ◇ Esta vacinação foi determinada pelo país, para na medida do possível reduzir a mortalidade e para evitar a ocorrência de doentes em estado grave. E visando garantir o sistema de atendimento médico necessários, serão tomadas estas medidas de vacinação prioritária às pessoas alvos. Não se trata de uma medida com o objetivo de prevenção do contágio.
- ◇ A vacinação das pessoas que não são alvos da prioridade de vacinação, serão atendidas levando em consideração a situação da vacinação das pessoas alvos da prioridade, assim como a situação da propagação da epidemia, baseando-se na quantidade de provisão da vacina.

● Pessoas alvos da prioridade da aplicação da vacina

Ordem de Prioridade da Vacinação (1~ 5)		Documentos de verificação necessárias na vacinação
Pessoas Alvos da Prioridade de Vacinação	①	• Profissionais da área de saúde (que estão diretamente ligados com o atendimento do tratamento do Novo Tipo do Vírus da Influenza)
	②	• Gestantes • Caderneta de Saúde Materno Infantil
		• Portadores de doenças subjacentes (será dado prioridade de vacinação às crianças que se enquadram na idade de 1 ano ~ 3ª série primária) • Certificado de Prioridade da Aplicação da Vacina (emitido pelo médico responsável pelo paciente) ※Caso aplique a vacina no médico que faz o tratamento, o certificado não será necessário
	③	• crianças que se enquadram na idade de 1 ano ~ 3ª série primária • Caderneta de Saúde Materno Infantil ou, Cartão do Seguro de Saúde inscrito e afins
• Responsáveis das crianças com menos de 1 ano de idade • Caderneta de Saúde Materno Infantil, Cartão do Seguro de Saúde inscrito ou, Atestado de Residência e afins		
④	• Responsáveis das pessoas alvos da prioridade de vacinação, porém por motivo de saúde não podem aplicar a vacina • Certificado de Prioridade da Aplicação da Vacina (emitido pelo médico responsável pelo paciente) • Cartão do Seguro de Saúde inscrito ou, Atestado de Residência e afins	
Outros	⑤	• Pessoas que se enquadram na idade da 4ª ~ 6ª série da escola primária, ginásial e colegial • Caderneta de Saúde Materno Infantil, Cartão do Seguro de Saúde inscrito, Atestado de Estudante ou, Atestado de Residência e afins
		• Pessoas acima de 65 anos de idade (portadores de doenças subjacentes enquadram-se na ordem de prioridade 2) • Caderneta do Seguro de Saúde inscrito, Carteira de Habilitação ou, Atestado de Residência

● Procedimentos até a Vacinação

- ① Programação e verificação do local da aplicação da vacina
 - ② Preparar o documento a ser apresentado
Quando for aplicar a vacina, deverá apresentar este documento para indicar que você é alvo da prioridade de vacinação.
 - ③ Reserva da data da vacinação
Faça a reserva da aplicação da vacina na instituição médica que realiza a vacinação. Maiores informações deverão ser solicitados em cada instituição médica.
 - ④ Aplicação da vacina
Serão aplicadas em 2 doses. Sendo que a 1ª dose é no valor de ¥3,600, e a 2ª dose no valor de ¥2,550 (caso aplique a 2ª dose da vacina em outra instituição médica, o valor será de ¥3,600).
- ※ As informações relativas a vacina, são informações atualizadas de 14 de outubro. Doravante, poderá haver alterações.

● Período que poderá aplicar a vacina e instituição médica

A vacina, poderá ser aplicada nos consultórios médicos do município (consignados pelo país), que será aplicada por cada vez e por cada período, seguindo o período estabelecido da aplicação da vacina das pessoas alvos da prioridade de vacinação (pelo sistema de reserva).

As informações concretas sobre o período da aplicação da vacina e das instituições médicas consignadas pelo país, poderão ser verificadas no home page municipal ou, no Boletim Informativo de Fukuroi em japonês, na edição de 15 de novembro ou ainda, solicitando informações diretamente no Centro de Saúde de Fukuroi (☎42-7275, folga aos sábados, domingos e feriados).

